

# Pacemaker

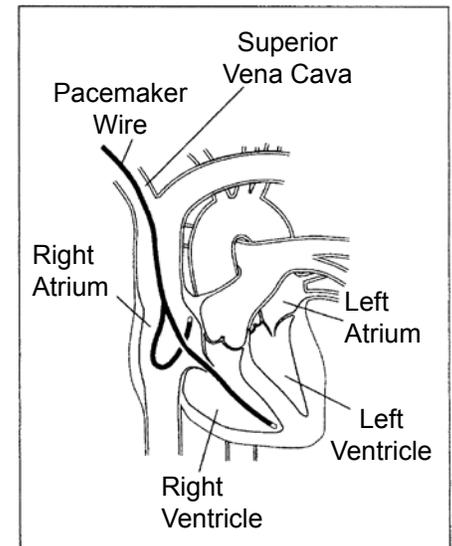
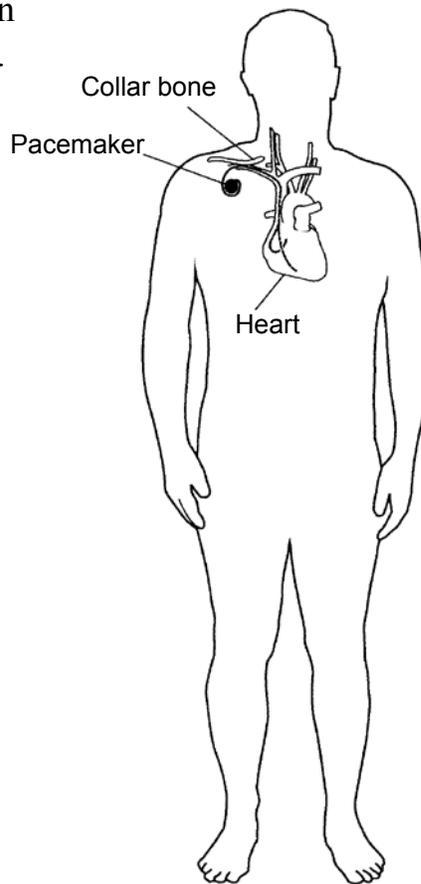
A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.

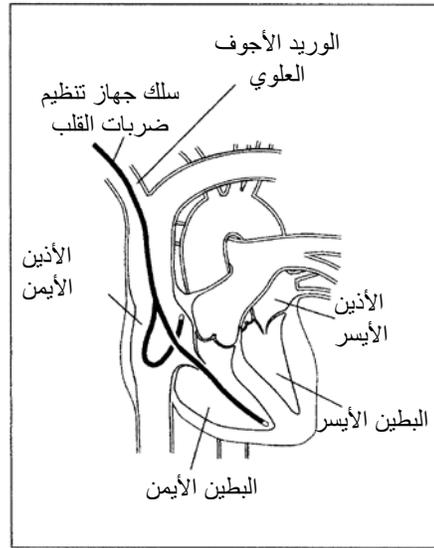
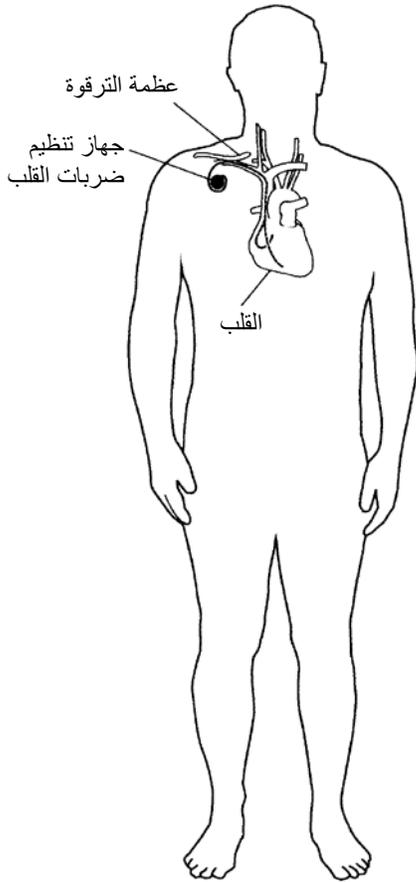
**Arrive on time for your appointment.** The surgery will take 1 to 2 hours.



# جهاز تنظيم ضربات القلب

جهاز تنظيم ضربات القلب هو عبارة عن جهاز صغير يساعد في التحكم في معدّل ضربات قلبك من خلال:

- تسريع معدل ضربات القلب حين يكون أبطأ من اللازم.
- إبطاء معدل ضربات القلب حين يكون أسرع من اللازم.
- المساعدة في تنظيم إيقاع ضربات القلب بصفة منتظمة – ويكون هذا إذا كان لديك جهاز لتنظيم ضربات القلب مصحوباً بمزيل الرجفان، ويسمى أيضاً (ICD)



يوضع جهاز تنظيم ضربات القلب في الصدر من خلال عملية جراحية. ويتم وضع أسلاك تسمى أسلاك التوصيل داخل عضلة القلب. وبالنسبة للجهاز الذي يعمل بالبطارية، فإنه يوضع تحت الجلد في مستوى دون الكتف.

عندما يحين الوقت لرجوعك إلى المنزل بعد إجراء الجراحة، ينبغي أن يرافقك أحد البالغين من أفراد أسرتك أو من أصدقائك إلى المنزل. إذ ليس من الآمن أن تقود السيارة أو تغادر بمفردك. كما ينبغي أن يرافقك شخص بالغ في المنزل خلال اليوم الأول بعد الجراحة.

**حاول الوصول في الموعد المحدد.** وسوف تستغرق الجراحة من ساعة إلى ساعتين.

## **To Prepare**

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

## **During Surgery**

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steri-strips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

## **After Surgery**

### **In the Hospital**

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.

## للاستعداد

- تحدث إلى طبيبك إذا كنت تأخذ مرققات للدم أو كنت مصاباً بمرض السكري.
- لا تأكل أو تشرب أي شيء، بما في ذلك الماء، بعد منتصف الليلة السابقة لإجراء الجراحة.
- استفسر من طبيبك عما إذا كان ينبغي عليك تناول أدويةك صبيحة إجراء الجراحة. وإذا كان الأمر كذلك، فبإمكانك تناولها مع رشقات من الماء فقط.

## أثناء الجراحة

- سوف ترتدي الزي الخاص بالمستشفى.
- يتم إدخال محقن وريدي بأحد أوردة الذراع. وسوف تتلقى الأدوية التي تجعلك تشعر بالنعاس عبر هذا المحقن.
- يتم تنظيف رقبتك أو صدرك. وقد يتم قص شعر الصدر بالنسبة للرجال.
- يتم تخدير الجلد.
- توضع أسلاك التوصيل في داخل أحد الأوردة ويتم توجيهها إلى قلبك من خلال استخدام الأشعة السينية.
- توضع أسلاك التوصيل في عضلة قلبك.
- يتم توصيل الطرف الآخر من كل سلك بجهاز تنظيم ضربات القلب.
- يوضع جهاز تنظيم ضربات القلب في حيز صغير تحت الجلد.
- يتم غلق الجروح بواسطة الغرز تحت الجلد، والتي تزول من تلقاء نفسها. وقد تظهر قطع صغيرة من شريط ما عبر الجروح وتسمى أشرطة steri-strips. وتعمل هذه الأشرطة على الإمساك بطبقات الجلد معاً أثناء فترة الشفاء. وسوف تنحل هذه الأشرطة وتسقط في غضون نحو 10 أيام. إذا لم يتم استخدام الشريط، فقد يتم استخدام غراء خاص لغلق الجروح.

## بعد الجراحة

### في المستشفى

- يمكن وضع كيس من الثلج على مواضع الجروح.
- سوف يتم فحص ضغط الدم ومعدل ضربات القلب وكذلك الجروح لديك بشكل متكرر.

- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

### **At Home**

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
  - ▶ Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
  - ▶ Not lift this arm above your head.
  - ▶ Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
- Ask your doctor when you can drive or go back to work.
- **Do not take a tub bath or shower for the first 6 days after surgery.** The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
  - ▶ You may shower on the **7th day**, but cover the incisions to keep them dry. Use plastic wrap or a plastic bag to cover the sites. Use tape to seal the edges of the plastic to your skin to keep the sites dry. After the shower, remove the plastic and tape. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
  - ▶ **Days 8 to 10** after surgery, the sites must be covered with the plastic wrap and tape during a shower. Pat dry after the shower with a clean towel.

- يتم رفع رأس سريرك. وعليك بتجنب رفع ذراعك فوق رأسك على نفس الجانب الذي وُضع فيه جهاز تنظيم ضربات القلب.
  - إذا شعرت بعدم الراحة، فاطلب من ممرضتك دواء من أجل الألم.
  - سوف يتم إجراء أشعة سينية على صدرك من أجل فحص الرئتين وجهاز تنظيم ضربات القلب.
  - يتم إعطاؤك المضادات الحيوية من خلال المحقن الوريدي (IV) للوقاية من انتقال العدوى.
- سوف تقوم إحدى الممرضات بشرح كيفية عمل جهاز تنظيم ضربات القلب، كما ستجيب على أسئلتك وتوضح لك الفحوص الخاصة بجهاز تنظيم ضربات القلب. لن تتمكن من الشعور بجهاز تنظيم ضربات القلب وهو يعمل. فيما ستكون قادراً على رؤية حدود جهاز تنظيم ضربات القلب والشعور بها من خلال الجلد. تجنب تدليك موضع جهاز تنظيم ضربات القلب.

### في المنزل

- حدد موعداً مع طبيبك للرعاية خلال فترة المتابعة.
- تحدث إلى طبيبك بشأن حدود النشاط. وقد يخبرك طبيبك بما يلي:
  - ◀ التقليل من حركة ذراعك على الجانب الذي يوجد به جهاز تنظيم ضربات القلب.
  - ◀ تجنب رفع هذا الذراع إلى ما فوق مستوى الرأس.
  - ◀ تجنب دفع أو سحب أو رفع أي شيء أثقل من 10 أرطال أو 4 كيلوجرامات.
- اسأل طبيبك عن التوقيت الذي يمكنك فيه قيادة السيارة أو العودة إلى العمل.
- تجنب الاستحمام في حوض الاستحمام أو في الدش على مدار الأيام الستة الأولى بعد الجراحة. احرص على بقاء الجروح نظيفة وجافة. ويمكنك الاستحمام بالإسفنج مع تجنب تبلل الجروح.
  - ◀ يمكنك الاستحمام في اليوم السابع، لكن عليك بتغطية الجروح للإبقاء عليها جافة. ويمكن استخدام غطاء بلاستيكي أو كيس بلاستيكي لتغطية مواضع تلك الجروح. استخدم شريط لإحكام سد الحواف البلاستيكية على الجلد بُغية الحفاظ على جفاف مواضع الجروح. ويمكنك إزالة البلاستيك والشريط بعد الاستحمام. جفف الجروح بلطف من خلال التريبيت بمنشفة نظيفة.
  - ◀ خلال الثماني إلى عشر أيام الأولى بعد الجراحة، يجب تغطية مواضع الجروح بغطاء بلاستيكي وشريط أثناء الاستحمام. جفف الجروح من خلال التريبيت بمنشفة نظيفة بعد الاستحمام.

- ▶ **Do not get the sites soaking wet for 14 days after surgery.** That means no tub baths, swimming or using a hot tub during that time.
- **Do not** use lotion or powder on the incisions.

## **Other Information**

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for magnetic resonance imaging (MRI) tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- When turned on, do not place cell phones or iPods in shirt pockets over the pacemaker. Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an iPod to your arm, use the arm opposite the pacemaker.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

## **Call your doctor right away if you have:**

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Stitches that come apart

◀ **احرص على عدم إشباع مواضع الجروح بالماء لمدة 14 يوماً بعد الجراحة.** وهذا يعني عدم الاستحمام في حوض الاستحمام أو السباحة أو استخدام حوض المياه الساخنة خلال تلك الفترة.

- لا تستخدم الدهونات أو البودرة على الجروح.

### معلومات أخرى

- أخبر جميع من يقدمون إليك خدمات الرعاية الصحية، بما فيهم طبيب الأسنان، بأن لديك جهاز لتنظيم ضربات القلب.
- احرص على حمل بطاقة الهوية التي تلقيتها من طبيبك. فهذه البطاقة تحتوي على معلومات بشأن جهاز تنظيم ضربات القلب الخاص بك.
- ابتعد عن المغناطيسات الكبيرة، كتلك التي يتم استخدامها في اختبارات التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI).
- تجنب الميل على محرك سيارة أو القيام بأعمال اللحام.
- تجنب وضع الهواتف الخلوية أو أجهزة أي بود وهي قيد العمل في جيوب القميص فوق جهاز تنظيم ضربات القلب. وعليك باستخدام الهواتف الخلوية في الأذن العكسية لموضع جهاز تنظيم ضربات القلب. وإذا قمت بربط جهاز أي بود بذراعك باستخدام شريط، فلا بد وأن يكون هذا الذراع هو الموجود في الجانب المعاكس لجهاز تنظيم ضربات القلب.
- يمكن استخدام الأجهزة المنزلية بأمان، وذلك كأفران الميكروويف والكمبيوتر وأجهزة تحميص الخبز ومجفف الشعر وكمادات التدفئة.
- يمكنك المرور بأمان عبر البوابات الأمنية بالمطارات. واحرص على الاحتفاظ ببطاقة التعريف الخاصة بجهاز تنظيم ضربات القلب معك.

### اتصل بطبيبك على الفور إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية:

- ارتفاع درجة الحرارة بحيث تزيد عن 100.5 درجة فهرنهايت أو 38 درجة مئوية.
- وجود احمرار أو تورم أو ارتشاح حول الجروح
- تورم القدم أو الكاحل
- وجود ليونة حول موضع جهاز تنظيم ضربات القلب تزداد سوءاً
- تفكك الغرز

- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness
- Signs you had before the pacemaker was implanted

**Call 911 right away if:**

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- Your bandages become soaked in blood.
- You have trouble breathing.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

- الارتجاف
- السعال
- الضعف أو الشعور بالإرهاق
- الحكة الجلدية أو وجود تورم أو طفح جلدي
- الكآبة
- الأعراض التي كنت تعاني منها قبل زرع جهاز تنظيم ضربات القلب

### اتصل برقم 911 على الفور في الحالات التالية:

- عند الشعور بالإغماء أو الدوران الشديد بحيث يصعب عليك الوقوف.
- عند الشعور بالألم في الصدر.
- عندما تصبح الضمادات مشبعة بالدماء.
- عند الشعور بمشكلات في التنفس.

تحدث إلى الطبيب أو الممرض/المرمضة إذا كان لديك أي استفسارات أو ساورتك أي مخاوف.